

ABB 集团 2002 年可持续发展报告概要

经济



环境



社会



ABB

ABB 简介

ABB是电力和自动化技术领域的领导者，能够帮助公用事业和工业客户提升业绩，同时降低对环境的不利影响。ABB集团的业务遍及全球100多个国家，拥有员工133,000人。

ABB通过以下方式履行自己对可持续发展的承诺：提供环保型产品；与新兴市场共享最新的技术；致力于共同努力；提高供应链成员的可持续发展水准；不断提升自身在可持续发展方面的表现。



您可以通过ABB公关部（详细地址见本刊物封底）获取完整的《ABB集团2002年可持续发展报告》（英、法、德、瑞典语版），或登录网站(www.abb.com/sustainability)直接下载。



2002年可持续发展主要绩效

- 集团为50个国家的分公司制定了可持续发展业务计划以实现其在国家层面上将可持续发展融入业务发展的目标。
- ABB在其“工业IT”的理念中融入了“可持续发展IT”、“价值IT”和其它协议，将可持续发展绩效标准纳入向客户供应的控制系统中。
- ABB率先采用了通过海底高压直流电路将电力传输至海上平台这一极具环保效益的电力传输方式。ABB Motorformers为平台的水泵及压缩机提供动力。
- 尽管在2002年经历了众多挑战，ABB仍在道琼斯可持续发展指数中名列同行业第二位。

什么是可持续发展

“人类有能力实现可持续发展：在不伤害后代满足其相关需求的前提下满足自己的需求。” — 摘自联合国 1987 年世界环境及发展委员会

就 ABB 而言，可持续发展是在实现长期业务发展的同时，对经济和社会发展、环境改善和社会稳定做出贡献，同时帮助客户及供应商实现同等发展。一般而言，可持续发展涉及相互依存的三个方面：经济、环境及社会。

“三重底线” 原则

在编写今年的可持续发展报告时，集团重点参考了 Global Reporting Initiative（一家由多方利益团体组成的国际性组织）于 2002 年 6 月出版的《可持续发展报告指导原则》。该指导原则基于“三重底线”的报告理念——包含经济、环境及社会绩效。



- ABB 将其针对制造厂的环境管理计划拓展至集团非生产部门的所有员工，并首先从瑞士苏黎世集团总部开始。
- ABB 修复了饱受战争之苦的塞尔维亚国内遭受有毒多氯联苯 (PCB) 污染的工厂和设备。
- 由 ABB 发起和领导的三年期“中国能源技术项目”已圆满结束，项目成果已在北京举行的仪式上移交给有关部门。
- ABB 开发了新型高压直流电容器。新型电容器在仅相当于上一代电容器一半的空间内可存储相当于其两倍的能量，并减轻 80% 的重量。
- ABB 参加了联合国全球契约指导委员会 (UNGC) 在最不发达国家的活动，负责其在塞内加尔的活动。
- 在约翰内斯堡举行的联合国世界可持续发展峰会上，ABB 启动了自己的共同努力计划——“电力通达”以推动贫穷社区的可持续发展，并对坦桑尼亚及塞内加尔的项目进行了评估。
- ABB 正在制订和实施全新的职业安全卫生管理体系，它基于 OHSAS18001 标准及国际劳工组织的指南。

董事长及首席执行官致辞

可持续发展是公司业务战略的关键部分



"ABB致力于为公用事业及工业部门提供既可提升业绩又可降低环境影响的电力及自动化技术。从经济、环境和社会三个方面讲,这将提高我们的收益和人们的生活质量。"

ABB 董事长兼首席执行官杜曼

ABB 可持续发展目标：

- 提升经济业绩；
- 将环境管理扩展到所有员工；
- 不断提高所有产品的环保性能；
- 在全球范围内实施社会政策；
- 贯彻最新制订的职业安全卫生标准；
- 通过“电力通达”计划帮助落后地区脱贫；
- 增强集团员工的可持续发展意识

经济业绩首当其冲

2002年是ABB发展史上较为艰难的一年,但我们仍然在努力使公司恢复赢利的同时取得了显著的进步。

尽管我们面临业务亏损、市场疲软、漫长的石棉索赔等问题,集中精力发展电力及自动化核心业务被证明是我们通向业务持续恢复的正确途径。

ABB有一流的产品及服务,在全球100多个国家雇佣了大约133,000名员工,他们经验丰富,工作兢兢业业。

为了进一步巩固公司在业内的技术领先优势,2002年我们将公司营业收入的4.5% (约合7.99亿美元)用于产品研发。

我们并不指望市场状况能在短期内出现较大的改善,因此我们现在的措施就是进一步精简公司的组织结构并降低成本。

2002年,我们采取了多项举措改善公司的运营业绩,于2002年10月启动的“巨步变革”业务改进计划的目标是:在截止到2004年年中的18个月内削减相当于公司营业收入4% (大约8亿美元)的成本。

业务改进计划的中心是集中精力发展两个核心部门:电力技术部和自动化技术部。

该项举措将导致公司雇员数量减少,计划在今年实施的剥离方案将使大约3万名员工转往其它公司;“巨步变革”计划将裁减10,000~12,000名员工。我们预期在2004年年中之前将公司员工总数降低至10万以下。

虽然降低运营成本对于我们继续保持竞争优势极为关键,但我们不允许自己在环境和社会绩效方面的领先地位稍有削弱。

经济、社会和环境绩效同样重要。

当然，坚固的经济效益能够使我们进一步提升在可持续发展方面的总体表现。

提高透明度

ABB 的社会政策为所有员工设立了更高的职业道德标准。

我们已经引入了新章程，它们为公司管理提供明晰的保证机制。我们鼓励公司内部及公司与外部相关利益群体交往中的公开和透明。

我们通过提供具备出色可持续发展绩效的产品及服务创造业务机会并增强竞争优势。

通过参考最新的国际标准、引进新的程序并集中精力消除严重事故，我们在保护公司员工的安全和健康方面已经向前迈出了重要的一步。

作为公用事业及工业部门的供应商，ABB 率先发表了产品环境声明。该声明在描述及量化某件产品的环境绩效时着眼于该产品的整个生命周期。这将有助于我们的设计人员提高产品的环保性能，并帮助客户选择可降低成本、环境和社会影响的设备。

与相关利益群体的对话

去年，我们确定了在和相关利益群体对话中需着重探讨的三个主要问题：职业安全和健康、供应商的可持续发展绩效以及机会均等。

我们已经针对前两个问题采取了相应的措施，并且正在就第三个问题的备选方案进行研究。

电力技术惠及全球

ABB 正在充分利用自己的电力及自动化技术，在全球共同努力计划中帮助落后地区摆脱贫困。在去年夏天约翰内斯堡举行的世界可持续发展峰会上，ABB 启动了“电力通达计划”。

我们希望与合作伙伴一道，为贫穷社区的可持续发展创造条件并为农村电力化开发新的商业模式。

目前我们正集中精力在坦桑尼亚和塞内加尔实施这项计划。ABB 承诺帮助当地实施“联合国全球契约”方案。

可持续发展业务模式

ABB 将可持续发展管理、理念及工具融入公司战略、工作流程以及日常业务，这样它们就能实实在在地转化为财务业绩的提升。

这是我们面临的挑战，也是我们做出的承诺。



ABB 集团董事长兼首席执行官杜曼



欲获得更多信息，请访问

www.abb.com/sustainability

国家级分支机构可持续发展业务计划

我们如何制定和实现目标

2002年，集团可持续发展事务部共召开了11次地区会议，为各国可持续发展专员（CSC）制定了可持续发展业务计划模型。此举动的目的在于：确保公司的可持续发展目标能够遵照统一的框架在全球范围内得以实现。

该计划包括四方面内容：目标、关键行动、任务（环境、社会及宣传方面）和详尽的行动计划。

例如，其中的十项关键活动是：

- 通过培训等方式增强该国分支机构员工的可持续发展意识；
- 宣传并参与集团范围内开展的可持续发展活动，并进行相关能力建设；
- 协调社会政策的实施，重点是当地优先项目的开展；
- 协调并参与和相关利益群体就可持续发展举行的定期会谈；
- 推动质量、环境、职业安全卫生综合管理体系的实施；
- 将ABB集团的可持续发展要求纳入供应链管理，并监督其执行情况；
- 协调各公司可持续发展绩效指标的报告和审核；
- 为对内对外宣传活动编写可持续发展宣传讯息；
- 协助集团管理层寻找社区活动项目的合作伙伴并与之合作；
- 制定并维持可持续发展计划、指导现场可持续发展官员的工作并汇报相关进展。

行动计划

每个CSC应依据集团为本地确定的业务模式（环境、社会及宣传方面）制订年度行动计划，监督本国优先项目的开展。

2003年行动计划已纳入集团预算编制过程，可帮助ABB在整个集团贯彻统一和全面的可持续发展管理系统。

可持续发展在产品设计中的体现

将可持续发展理念融入新产品

可持续发展正在逐步融入ABB产品的开发过程。在开发新产品时，公司设计人员需要随时参考发布在ABB内部网上的环境准则及寿命周期评测（LCA）指标。

该类信息由集团专门负责产品开发环境事宜的专家研究组提供。专家组成员对各种产品和技术解决方案的环境影响有着深入的了解。

涉及从产品设计、材料选择到废物管理等整个工业流程的寿命周期评测，已成为ABB所有产品开发的必须步骤。

由此产生的结果是：集团降低了新技术的环境影响并且不断改进现有产品。例如，提供更易于回收的产品和系统，降低材料及能源消耗。

由于产品能耗结果通常对环境的影响最大，能效就显得尤为重要。

作为向客户提供的服务之一，ABB通过产品环境声明向客户通报相关的环境信息及产品性能。此类信息依据ISO14025标准制作，旨在向客户提供真实且具有比较性的数据，帮助其选择市场上最环保的产品。

ABB坚信，在产品开发中采用寿命周期评测方法，将帮助公司增强市场竞争力。

供应链管理

要求更多供应商

同34个国家的相关利益群体展开一系列对话——其中包括员工、客户、非政府组织(NGO)和政府——使得供应链管理成为企业社会政策中的最重要元素。

ABB面向供应商制订的社会政策指导原则

- 禁止使用童工；
- 禁止强迫劳动；
- 提供安全、健康的工作场所；
- 确保有效的员工磋商；
- 禁止歧视员工；
- 禁止精神、肉体和言语虐待；
- 遵守有关工作时间的法规以及行业标准；
- 提供足额薪水；
- 根据ABB的社会政策原则进行评测。

我们已将环境管理系统纳入供应链管理，目前正专注于社会责任问题。

我们始终参考其他领先公司管理供应链的成功经验，并且正在根据我们的社会政策采取相应措施，同时从以下四个方面考核我们的主要供应商：

- 组织能力——确保我们的供应链管理人员拥有丰富的知识、技巧和经验，能够将我们的社会政策有效结合到供应链之中。
- 供应商的资格和监控——确保新供应商和现有供应商能够理解并遵守ABB的社会政策指导原则。
- 供应商指导原则——确保通过培训和指导材料，我们的供应商能够实现我们要求的标准。
- 审核及报告——将新的和现有的供应商纳入风险审核计划，以满足ABB的社会政策指导原则。

ABB的“电力通达计划”

承诺提高人类的生活质量

每四个人中有一个人生活在没有电力的环境中。ABB目前正在带头实施一项计划，力图为非洲和南亚的农村地区带来廉价电力，推进可持续发展并提高生活标准。

“电力通达计划”是ABB对联合国全球契约的积极响应，目的是在全球最不发达国家里推动可持续发展的商务。

ABB目前正在与众多合作伙伴（其中包括世界银行、公用事业机构、企业、政府、非政府组织、开发援助机构、金融机构以及当地组织）一道评估几个国家（包括塞内加尔和坦桑尼亚）的试点项目。

同时这种合作可以解决当地一系列的社会问题。

ABB的任务是为电力项目提供专业技术、提供在发展中国家和农村地区开展电力业务的丰富经验和广泛的联络网络，从而与那些负责建设基础设施（公路、水力工程和环境卫生、教育以及电信等）的合作伙伴形成互补关系。

ABB始终秉承“电力通达计划”的精神，目前正在农村地区承建众多基于标准商业合同的项目，其中包括孟加拉国和老挝，同时也在围绕该计划进行新项目立项。

ABB已经并且正在推广“电力通达计划”。国际可持续发展会议——从约翰内斯堡到柏林——以及私下讨论中的反响都相当积极。



如欲获知更多信息，请访问以下网站：
www.abb.com/sustainability

ABB 的绩效提升措施

持续改进

从环境绩效到目前的社会绩效，ABB 的目标是持续改进。

我们的可持续发展专员可以制订改进计划，努力提高自己的绩效，满足本地和整个集团的要求。

我们每年都从 ABB 各分支机构收集数据，然后在国家和集团层面进行合并和检查，并且以完整的《ABB 集团可持续发展报告》进行广泛报道，该报告还刊登在我们的网站中。

报告中的绩效数据涵盖 90% 的 ABB 员工，其中包括分布于 48 个国家的 475 家制造工厂。

以 GRI 的建议为准则

我们已经连续第二年遵照 Global Reporting Initiative (GRI) 制订的《可持续发展报告指导原则》开展工作。然而在 2002 年，我们的衡量指标数量有所增加，以便更加全面地满足 GRI 指导原则。特别需要指出的是，我们采用国际劳工组织 (ILO) 的建议来进行事故报告。

我们在可持续发展方面的绩效由独立的外部机构进行评审。经济绩效部分摘自 ABB 集团的 2002 年的年度报告，由安永会计师事务所审计。环境和社会部分则由挪威船级社 (Det Norske Veritas) 审核。



经济绩效

概述

2002 年对我们而言是举步维艰的一年，ABB 的总体业绩受到石棉赔款、非核心业务亏损以及公司成本的拖累。

为了增强公司的竞争力，公司业务部门从 6 个精简到 2 个，非核心业务被逐步剥离，此外，集团还计划在 2004 年年中之前削减 8 亿美元的成本。

2002 年，ABB 实现了自己的债务削减目标，并且获得了到 2004 年度的银行授信额度。2003 年初，ABB 提出了解决“石棉事件”的方案。美国的法庭正在考虑这一方案。

促进南南贸易

ABB 在印度的最大的出口订单是提供 6 座高压变电站，以升级 Syria 的电网，而这正是 ABB 同发展中国家共享新技术政策的写照。在诸如印度这样经过精心挑选的市场进行生产制造，有助于 ABB 开拓新的全球性业务和新的客户关系。这是技术转让过程中的另外一步：在印度生产的高科技设备目前可以投放到其他新兴市场，提高当地生活水准，促进当地经济发展并且推动南南贸易的发展。

主要指标（如无特殊说明，单位为百万美元）

	2000 年	2001 年	2002 年 (修订后)
总收入	19,355	19,382	18,295
毛利润	5,157	4,505	4,526
毛利率（百分比）	26.6	23.2	24.7
息税前收益 (EBIT)	1,173	157	394

ABB 每年为推动可持续发展管理计划，投入 100 人/年的资源。

环境绩效

概述

ABB的环境绩效与ABB的每个员工密不可分。我们的环境绩效数据基于我们80%的员工的数据以及剩余20%员工的估计数据，该类估计限于环境影响最小的机构。ABB始终致力于提高制造工艺和服务的环保性能，提高资源回收率和可再生能源和材料使用率，降低废物和废气排放，以及避免使用危害环境的材料，从而不断提升其环境绩效。

创新技术使废气排放量降低了99%

ABB承担的Statoil公司的Troll A海上钻井平台的一个开创性项目的成果表明，通过向海上平台提供岸上水电厂生产的电力，二氧化碳的排放量比采用海上燃气涡轮发电机降低了99%以上。

该项目采用了ABB公司两项独特的环保型技术，即轻型高压直流(HVDC)海底输电系统和无需降压变压器即可驱动平台上的压缩机的绕组Motorformer电动机。降低排放和替代能源产品是ABB帮助环境改善的两大举措。

主要指标

年度	2000	2001	2002
总能耗 (GWh)	2,413	2,373	2,855
每员工平均能耗 (MWh)	21	20	21
温室气体排放量 (等效于千吨二氧化碳)	1,349	1,411	1,429
耗水量 (千吨)	6,044	5,390	4,469

目前ABB已有475家制造厂通过了ISO 14001认证。

社会绩效

概述

2002年，ABB重点在整个公司内落实其社会政策，同时密切关注当地的工作重点。目前，ABB根据绩效测定指标，已为13条原则中的6条制订了实施指南。剩下7条原则的实施指南将在2003年制订完成。由公司一名执行委员会成员领导的指导小组负责监控实施情况。ABB还根据OHSAS 18001和国际劳工组织的指南制订了新的职业安全卫生管理体系，该体系将于2004年底前在整个集团实施。

资助在德国举办的特奥会

ABB致力于改进员工、个人和我们业务所及社区的社会状况。例子之一是我们正在资助在德国举办的特奥会。该项运动会是世界上规模最大的智障人士体育盛会。ABB德国公司资助了这场运动会，目的是让智障人士得到更广泛的社会认可。ABB已连续四年资助特奥会，目前这项运动已得到ABB在几个国家的分支机构的各级员工的大力支持。ABB对特奥会的支持不仅仅包括资金，迄今为止，已有800多名ABB员工曾经担任特奥会的志愿工作者。

主要指标

工伤事故

	2000	2001	2002
致死事故	2	2	2
严重工伤	475	517	95
损工天数	40,810	73,479	46,504

ABB公司向南非的不发达社区捐献了20,000台特制个人电脑。

员工至上

人力资源是 ABB 的首要资产

员工的福利和个人发展对我们的未来发展至关重要。

在这个充满变化的时期，满足员工的需要加倍重要。我们对员工负有强烈的社会责任感。我们的 13 点社会政策可确保员工的福利并保障他们的权力和劳动条件。2002 年我们引入了最新的职业安全健康标准和“致命事故为零的目标”。我们将借助新的培训计划进一步增强员工的技能，同时在整个集团范围内推行机会均等。我们认为所有员工都是我们的资产。

巨步变革——业务改进计划

尽管巨步变革业务改进计划涉及到艰难的裁员和提高竞争力的决策，我们不会允许自己在环境和社会绩效方面的领先地位稍有削弱。在进行裁员时，我们尊重所有员工。我们履行自己的社会责任承诺并且遵守雇员协议。我们确保所有国家级分支机构定期更新社会绩效计划，并且确保员工及其代表充分认识到他们的权利。简而言之，我们正在按照公司的社会政策的要求、以对社会负责的方式进行重组。

职业安全健康

符合新的国际标准

为了改善员工的职业安全健康条件，我们要求所有业务机构更新他们的职业安全健康管理体系，到 2004 年底前至少符合基于 OHSAS 18001 和国际劳工组织指南的最新国际标准。为了实现这项任务，我们制订了实施指南，编制了手册范本和辅助资料。我们还编写了一本职业安全健康的 8 点期望，规定了各级组织的职业安全卫生组织、责任和安排事宜。公司的可持续发展团队负责审核各部门是否达到上述文档的要求。

全面提升绩效

公司最新出台的政策要求立即将与工作相关的致命和严重工伤事故上报公司首席执行官并进行彻底调查。新出台的项目管理程序能够确保在项目周期的每个阶段有效控制职业安全健康风险。我们对供应商施加影响，敦促他们改善其职业安全健康条件。此外，ABB 强调职业安全健康的做法还能让我们更好地面对客户对此问题不断增强的关注。ABB 立足于公司社会政策中的承诺，在所有工作场所提供安全健康的环境，并且努力成为同行业的楷模。



绩效排名

可持续发展绩效指标排名越高，意味着 ABB 越重视客户利益，意味着 ABB 在竞争中表现越杰出。

道琼斯可持续发展指数（DJSI）

DJSI是全球第一个可持续发展绩效指数。2002年ABB的排名由同行业第一名下滑至并列第二名，但该组织特别说明了 ABB 出色的可持续发展总体绩效和杰出的社会绩效。

FTSE4Good 指数

全球在企业社会责任方面表现最突出的公司的排名。2002年ABB是FTSE4Good欧洲指数的250家公司之一，也是FTSE4Good全球指数体系的公司之一。

企业环境责任（BiE）

企业环境责任的公司排名。2002年ABB公司进入综合排名前10名，并且保持一般工业类别第一的位置，在环境管理方面成绩卓著。

瑞士巴塞尔 Sarasin银行

评估企业的环境和社会绩效。2002年ABB在环境绩效各项指标上继续超过同行业平均水平，在社会绩效方面比较出色（尽管还存在一些不足）。

瑞典环境基金会

2002年，ABB被评为瑞典证券交易所上市的公司在可持续发展方面表现最为出色的50家公司之一。

纽约 Innovest

战略价值顾问。该公司2002年的环境评估指出，相比同行业的竞争对手而言，ABB公司采取的环境管理措施更先进，范围更大。

2003和2004年展望

企业发展

在相关利益群体顾问委员会帮助之下，ABB制订的优先工作是巩固公司在可持续发展方面的成绩，进一步突出可持续发展的重点。特殊的项目评估工具将提升我们的可持续发展绩效。公司内部的技能开发将包涵有关的社会和环境责任问题。

经济绩效

我们的重点是帮助 ABB 尽快恢复盈利。我们将开始介绍和量化 ABB 在部分发展中国家的经济影响力。

社会责任

定期与相关利益群体进行对话，指导我们的社会政策的实施。ABB下属的所有企业将在2004年底前实施规范的职业安全健康管理体系。ABB的社会政策将被推广至整个供应链，具体办法是建立一个关键供应商风险评估模型。

环境责任

通过设计环境工具、生命周期评估和ABB的GATE模型，我们将在产品开发中进一步体现可持续发展理念，这些工具和模型将应用于所有产品开发。我们的所有制造厂都将通过ISO 14001认证，所有非制造性场所都将采用经过改进的ISO 14001体系。

共同努力

ABB大力支持联合国全球契约和最不发达国家发展计划。通过与其他行业和组织密切合作，ABB将在几个国家开展“电力通达计划”，为这些国家的农村电力化提供技术解决方案。

可持续发展政策和组织架构

我们的目标是不断改进自己在可持续发展方面的表现，采取措施提高我们所在社区的生活质量。下面的文件鼓励 ABB 员工实现并传达我们对可持续发展的承诺。

使命和价值观

文件《ABB的使命和价值观》规定了 ABB 的使命。该文件在 1988 年 ABB 创立时首次发布，目前是第三版。新员工将接受入门培训课程，其他员工则定期进行复习。

社会政策

该政策发布于 2001 年 2 月，基于四份文件：联合国《世界人权宣言》、国际劳工组织（ILO）《劳动基本原则及权利》、经济合作和发展组织（OECD）《跨国公司行为规范准则》以及经济优先认可委员会（CEPAA）制订的用于保护劳工权利的《社会责任 8000 标准》（SA 8000）。

环境政策

ABB 是国际商会（ICC）《可持续发展商务宪章》的签署者，并于 1992 年采用宪章的 16 条原则作为其环境政策。

商业道德

我们的商业道德政策包含在我们的使命和价值观声明中，同时也包含在《ABB 商业道德标准》中。我们赞成 1999 年修订的《ICC 行为准则》以及 1997 年的《OECD 惯例》。



**ABB Ltd
Sustainability Affairs**
P.O. Box 8131
CH-8050 Zurich
Switzerland
Tel: +41 (0) 43 317 6584
Fax: +41 (0) 43 317 6586

www.abb.com

ABB 可持续发展事务部

该部门由分布于 50 个国家的约 500 名员工组成（贡献 100 人年的工作量）。

相关利益群体顾问团

这个高级顾问团可以就 ABB 所面临的可持续发展挑战提供客观建议。

部门职能 - 可持续发展事务

总部的工作人员负责实施 ABB 的可持续发展管理方案以及培训方案。

国家可持续发展专员

总数为 46 人的专员负责在各自国家实施可持续发展业务计划。

环境专家

在某些国家，环境专家为环境管理体系的实施提供支持。

现场可持续发展官员

大约 420 名现场官员负责实施现场的环境管理方案。

职业安全卫生经理

现场职业安全卫生经理负责为 ABB 职业安全卫生方案的实施提供支持。

业务部门可持续发展联络人

业务部门联络人负责将可持续发展绩效整合到产品开发过程中。

集团研发部门的可持续发展支持

ABB 集团研发部门的一个小组负责开发可持续发展工具和培训。

**ABB Ltd
Corporate Communications**
P.O. Box 8131
CH-8050 Zurich
Switzerland
Tel: +41 (0) 43 317 7111
Fax: +41 (0) 43 317 7958

阿西亚·布朗·勃法瑞(中国)投资有限公司
中国·北京市·100016
朝阳区酒仙桥路 10 号恒通广厦
电话: +86 10 8456 6688
传真: +86 10 8456 7613